

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 12:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Starajcie się usilnie zaś o dary łaski lepsze a jeszcze w nadmiarze drogę wam ukazuję
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pragnijcie zaś większych darów łaski.* A ja wam przy tym wskażę drogę dużo lepszą. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Współzawodniczcie* zaś (o) dary większe. I jeszcze w nadmiarze drogę wam pokazuję. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Starajcie się usilnie zaś (o) dary łaski lepsze a jeszcze w nadmiarze drogę wam ukazuję

¹⁾ <x>530 14:1</x>

²⁾ Niektórzy niesłusznie widzą tu indicativus (tak również wyżej autor symboli morfologicznych): "współzawodniczycie", co z punktu widzenia formy jest możliwe. Jednak kontekst tego nie potwierdza. Koryntianom ubiegającym się o zaszczytne charyzmaty św. Paweł nakazuje ubieganie się o charyzmaty większe, a więc przede wszystkim o miłość, a także o charyzmat prorokowania i rozumienia (zob. 14.1nn).